



ΕΤΟΣ 74ον

27 Σεπτεμβρίου 2026

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 39 (3826)

Η ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΣΤΟ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΕΡΓΟ

Ἡ σημερινή Εὐαγγελική περικοπή ἔχει ὡς θέμα της τό κάλεσμα τῶν πρώτων Μαθητῶν τοῦ Κυρίου στό ἔργο τοῦ εὐαγγελικοῦ κηρύγματος, γεγονός πού διηγούνται καί οἱ τέσσερις Εὐαγγελιστές. Ὁ Χριστός, ἴσως γιά πολλοστή φορά, βρέθηκε στήν λίμνη Γεννησαρέτ, ἡ ὁποία ὀνομάζεται ἐπίσης θάλασσα τῆς Γαλιλαίας ἢ τῆς Τιβεριάδος. Πλήθη ἀνθρώπων εἶχαν ἔλθει γιά νά τόν ἀκούσουν ἐκεῖ. Ὁ Κύριος εἶδε στήν ὄχθη τῆς λίμνης τά ψαροκάϊκα τοῦ Πέτρου καί τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου, δηλαδή τοῦ Ἰακώβου καί τοῦ Ἰωάννου.

Ἀνέβηκε στό πλοιάριο τοῦ Πέτρου καί τόν παρακάλεσε νά ἀπομακρυνθεῖ λίγο ἀπό τήν ξηρά, γιά νά ἀκούγεται καλύτερα ἀπό τόν κόσμο, καί ἀφοῦ κάθησε, ἄρχισε νά διδάσκει ἀπό ἐκεῖ. Καθώς γνωρίζουμε ἀπό τήν Καινή Διαθήκη, δέν ἦταν ἡ πρώτη φορά πού ὁ Χριστός συναντοῦσε τοὺς μελλοντικούς Μαθητές Του. Ὁ εὐαγγελιστής Λουκᾶς ἀφηγεῖται ὅτι ὁ Ἰησοῦς εἶχε ἐπισκεφθεῖ τό σπίτι τοῦ Πέτρου στήν γειτονική Καπερναούμ καί εἶχε θεραπεύσει τήν πεθερά του. Καί ὁ εὐαγγελιστής Ἰωάννης λέει ὅτι ὁ Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφός τοῦ Πέτρου, καθώς καί ὁ ἴδιος ὁ Ἰωάννης εἶχαν γνωρίσει τόν Κύριο ἀμέσως μετά τήν βάπτισή Του στόν ποταμό Ἰορδάνη. Ἐν τούτοις, οἱ κατοπινοί Ἀπόστολοι δέν ἦταν ἀκόμη ἔτοιμοι νά ἀκολουθήσουν ὁλοκληρωτικά τόν Χριστό. Ἐξακολουθοῦσαν νά ζοῦν σύμφωνα μέ τίς συνηθισμένες καθημερινές τους ἀσχολίες.

Ἡ ὑπακοή στήν ἐντολή τοῦ Χριστοῦ

Ὁ Κύριος, ἀφοῦ τελείωσε τήν ὁμιλία Του, ἀπευθύνθηκε στόν Πέτρο καί τόν πρόσταξε νά ξανοιχθεῖ στά βαθιά τῆς λίμνης καί νά ρίξει τά δίχτυα γιά ψάρεμα. Ἐκεῖνος, καί αὐτό εἶναι τό θαυμαστό ἐκ μέρους του,



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ε' 1-11)

Ἡ ἀνταμοιβή τῆς ὑπακοῆς

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐστὼς ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ, εἶδε δύο πλοῖα, ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἁλιεῖς ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν, ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα. Ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον· καὶ καθίσας, ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. Ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα· Ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγρην. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Σίμων, εἶπεν αὐτῷ· Ἐπιστάτα, δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες, οὐδὲν ἐλάβομεν· ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον. Καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ· διεῖρύνοντο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν. Καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἐτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς· καὶ ἦλθον, καὶ ἐπλησαν ἀμφοτέρα τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά. Ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος, προσέπεσε τοῖς γόνασιν τοῦ Ἰησοῦ, λέγων· Ἐξέλθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε. Θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἧς συνέλαβον· ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. Καὶ εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ Ἰησοῦς· Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν. Καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἅπαντα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.

παρόλο πού γνώριζε καλά πόσο ἄστοχη ἀκούγεται αὐτή ἡ προσταγή, νά ψαρέψουν μιά τόσο ἀκατάλληλη ὥρα, ὅταν μάλιστα ὅλη τὴν νύκτα, δηλαδὴ τὸν κατάλληλο καιρό γιὰ ἀλιεῖα, δέν εἶχαν πιάσει ἀπολύτως τίποτε, ὅχι μόνο δέν ἔφερε ἀντίρρηση, ἀλλὰ ἔκανε ἀκριβῶς αὐτό πού τοῦ ζητήσε ὁ Χριστός. Ἀποτέλεσμα τῆς ὑπακοῆς του στοῦ πρόσταγμα τοῦ Κυρίου ἦταν ἡ γνωστή θαυματουργικὴ ἀλιεῖα, ἡ ὁποία ἦταν τόσο μεγάλη, ὥστε ὁ Πέτρος ἀναγκάσθηκε νά εἰδοποιήσῃ καὶ τό ἄλλο πλοῖο, τῶν φίλων καὶ συνεταίρων του, Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου, γιὰ βοήθεια. Τὰ δίκτυα ἀπὸ τό πλῆθος τῶν ἰχθύων ἄρχισαν νά σχίζονται. Τὰ ψάρια, μολονότι μοιράσθηκαν καὶ στά δύο πλοῖα, λίγο ἔλειψε νά προκαλέσουν ναυάγιο ἀπὸ τό πολὺ βάρος.

Ἡ συναίσθησις τῆς ἀναξιοῦτος ἐνώπιον τῆς θείας μεγαλωσύνης

Ὁ Πέτρος ἀντιλήφθηκε ὅτι αὐτό πού συνέβη δέν ἦταν κάτι συνηθισμένο. Ἐπρόκειτο γιὰ ἓνα σημεῖο, ἓνα ἔκτακτο καὶ μοναδικό γεγονός, μιά πρόσκλησις πρὸς τὸν ἴδιο, τὸν Ἀνδρέα, τὸν Ἰακώβο, τὸν Ἰωάννη νά ἀκολουθήσουν τὸν Χριστό ὡς Μαθητές Του. Καὶ ἡ ἀπάντησή τους, διὰ στόματος τοῦ Πέτρου, δείχνει ὅτι εἶχαν ἀπόλυτη συναίσθησις τῆς κρισι-

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Τόν καιρόν ἐκεῖνον, ὁ Ἰησοῦς στεκόταν κοντά στή λίμνη τῆς Γεννησαρέτ, εἶδε δύο πλοῖα στήν ἄκρη τῆς λίμνης καί οἱ ψαράδες εἶχαν βγεῖ ἀπό αὐτά καί ἔπλεναν τά δίχτυα. Ἀφοῦ μπῆκε σέ ἓνα ἀπό τά πλοῖα, τό ὁποῖο ἦταν τοῦ Σίμωνος, τόν πα-
ρακάλεσε νά ἀπομακρυνθεῖ λίγο ἀπό τήν ξηρά. Καί κάθισε καί δίδασκε τά πλήθη ἀπό τό πλοῖο. Μόλις σταμάτησε νά μιλᾷ, εἶπε στόν Σίμωνα: Πήγαινε τό πλοῖο πάλι στά βαθιά καί ρίξτε τά δίχτυα γιά ψάρεμα. Καί ὁ Σίμων ἀποκριθῆκε καί τοῦ εἶπε: Δάσκαλε, ὅλη τή νύχτα κοπιάσαμε καί δέν πιάσαμε τίποτε, ἀλλά ἀφοῦ σύ τό λές, θά ρίξω τό δίχτυ. Καί ἀφοῦ τό ἔκαναν, ἔπιασαν πάρα πολλά ψάρια, ἀλλά ἄρχισε νά σχίζεται τό δίχτυ τους. Τότε ἔκαμαν νεύματα στούς ἐπιβαίνοντες στό ἄλλο πλοῖο νά ἔλθουν καί νά τούς βοηθήσουν. Καί ἦλθαν καί γέμισαν καί τά δύο πλοῖα, σέ σημεῖο πού κινδύνευαν νά βυθισθοῦν. Ὅταν τό εἶδε ὁ Σίμων Πέτρος, ἔπεσε στά γόνατα τοῦ Ἰησοῦ καί ἔλεγε: Φύγε ἀπό κοντά μου, γιατί εἶμαι ἁμαρτωλός, Κύριε. Γιατί εἶχε μένει κατάπληκτος, αὐτός καί ὅλοι ὅσοι ἦταν μαζί του, γιά τά πολλά ψάρια πού εἶχαν πιάσει. Τό ἴδιο ἐκπληκτοί ἔμειναν καί οἱ γιοί τοῦ Ζεβεδαίου Ἰάκωβος καί Ἰωάννης, πού ἦταν συνεταῖροι τοῦ Σίμωνος. Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπε στόν Σίμωνα: Μή φοβᾶσαι· ἀπό τώρα θά ψαρεύεις ἀνθρώπους. Καί ἀφοῦ ἐπανεφέρονταν τά πλοῖα στήν ξηρά, τά ἄφησαν ὅλα καί τόν ἀκολούθησαν.

(Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

μότητας τῆς περιστάσεως. Τούς κατέλαβε θάμβος, δέος, γι' αὐτό ὁ Πέτρος πέφτει στά γόνατα τοῦ Ἰησοῦ καί τοῦ ζητεῖ μέ τρόπο νά ἀποχωρήσει ἀπό τό πλοῖο του. Δέν θεωρεῖ τόν ἑαυτό του ἄξιο νά βρῖσκεται κοντά στόν Κύριο.

Τώρα, ὅμως, ἔρχεται ἡ ὥρα τοῦ Ἰησοῦ γιά νά βγάλει τόν Πέτρο ἀπό τήν δύσκολη θέση καί νά ὁλοκληρώσει τήν πρόσκλησή Του πρός τούς μελλοντικούς Μαθητές καί Ἀποστόλους Του: Μή φοβᾶσαι, τοῦ λέει, ἀπό τώρα καί στό ἐξῆς δέν θά ἀλιεύεις ψάρια, ἀλλά θά κερδίζεις ἀνθρώπους γιά τήν Βασιλεία τοῦ Θεοῦ. Καί τότε ἐκεῖνοι ἄφησαν τά πάντα καί τόν ἀκολούθησαν.

Πρόσκληση τοῦ Θεοῦ σέ κάθε ἄνθρωπο

Ὁ Κύριος καλεῖ διαχρονικά κοντά Του κάθε ἄνθρωπο. Ζητεῖ νά Τόν ἀκολουθοῦμε μέ πιστότητα, μέ ἐμπιστοσύνη στήν ἀγάπη Του, μέ ταπεινό φρόνημα, γιά νά ὁδηγηθοῦμε ὄχι μόνο στήν θεογνωσία, ἀλλά καί στήν αὐτογνωσία. Αὕτή ἡ πρόσκληση ἐκφράζει τήν ἐπιθυμία τοῦ Θεοῦ νά βιώσουμε μιά οὐσιαστική σχέση μαζί Του. Νά ἀποκτήσουμε τήν πνευ-

27 Σεπτεμβρίου 2026: ΚΥΡΙΑΚΗ Α΄ ΛΟΥΚΑ

Καλλιστράτου μάρτ. († 304), Αριστάρχου αποστόλου, Ακυλίνης νεομάρτ. († 1764).
Ἦχος: πλ. δ΄ – Ἑωθινόν: ΣΤ΄ – Ἀπόστ.: Β΄ Κορ. στ΄ 16 - ζ΄ 1 – Εὐαγ.: Λουκ. ε΄ 1-11.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 4 Ὀκτωβρίου, Β΄ Λουκᾶ.

Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. θ΄ 6-11 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. στ΄ 31-36.

ματική αἴσθηση ὅτι ἡ πίστη μας πρὸς Αὐτόν καί ἡ ὑπακοή στό θεῖο Του θέλημα μᾶς θεραπεύουν, ἐξαγιάζουν καί μεταμορφώνουν. Μᾶς κάνουν μετόχους τοῦ χαρίσματος τῆς θεϊκῆς υἰοθεσίας, κοινωνούς τῆς ἀρρήτου δόξης, τοῦ φωτός καί τῆς ἀθανασίας τοῦ Θεοῦ. Καί ἀκόμη, ἡ ἀνταπόκριση στήν πρόσκλησή Του μᾶς καθιστᾷ ἱκανούς νά εἴμαστε ἰσορροπημένοι, δίκαιοι καί εἰρηνικοί, ὅσον ἀφορᾷ στήν σχέση μας μέ τόν συνάνθρωπο, γιατί θέτουμε τόν Κύριο ὁδηγό καί διδάσκαλο τῆς ζωῆς μας.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Ἡ προσφορά τῆς ἀνόμενης καί εὐκρινούς ἀγάπης ἀποτελεῖ τό κίνητρο τῆς δημιουργίας καί λειτουργίας τοῦ Σεμιναρίου Ἑκμάθησης τῆς Ἑλληνικῆς Νοηματικῆς Γλώσσας. Οἱ συμμετέχοντες σ΄ αὐτήν τήν ἐκπαιδευτική δραστηριότητα τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, ἡ ὁποία προσφέρεται δωρεάν, ἔχουν τή δυνατότητα νά βοηθήσουν ὅλους τοὺς συνανθρώπους μας πού στεροῦνται τήν ἀκοή, ἔχοντας ὁμως ἄλλες διεξόδους ἐπικοινωνίας καί οἱ ὁποιοί συγχρόνως διποῦν νά μάθουν γιά τόν Θεό καί τήν Ἐκκλησία.

- Ἐναρξη διαδικτυακῶν μαθημάτων Σεμιναρίου: τήν Πέμπτη 8 Ὀκτωβρίου.
- Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α) Στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. - 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καί Κυριακῆς). β) Στό ἠλεκτρονικό ταχυδρομεῖο: katixisi@apostoliki-diakonia.gr γ) Στό facebook τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας <https://www.facebook.com/apostoliki.diakonia> καί νά λαμβάνουν πληροφορίες ἀπό τήν ἱστοσελίδα τοῦ Σεμιναρίου: apostoliki-diakonia.gr/portfolio/sen

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῦ 1, 115 21 Αθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr